



HOLZMANN MASCHINEN GmbH
Marktplatz 4 · A-4170 Haslach
Tel. +43 7289 71 562-0
info@holzmann-maschinen.at
www.holzmann-maschinen.at

Originalfassung

DE

BETRIEBSANLEITUNG

ANLAUFAUTOMATIK FÜR ABSAUGERÄTE

Übersetzung / Translation

EN

USER MANUAL

COMPACT DISTRIBUTION BOX

CZ

NÁVOD K POUŽITÍ

**AUTOMATICKÉ SPOUŠTĚNÍ PRO ODSÁVACÍ
PŘÍSTROJE**



ALA2_230V



**YOUR
JOB.
OUR
TOOLS.**



1 INHALT / INDEX

1	INHALT / INDEX.....	2
2	SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY.....	3
3	TECHNIK / TECHNICS / TECHNICKÁ ČÁST	4
3.1	Lieferumfang / Delivery content / Rozsah dodávky.....	4
3.2	Komponenten / Components / Komponenty	4
3.3	Technische Daten / Technical data / Technické údaje	4
4	VORWORT (DE).....	5
5	SICHERHEIT.....	6
5.1	Bestimmungsgemäße Verwendung.....	6
5.1.1	Technische Einschränkungen.....	6
5.1.2	Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen.....	6
5.2	Allgemeine Sicherheitshinweise.....	6
6	BETRIEB.....	7
7	REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG	7
7.1	Reinigung.....	7
7.2	Lagerung.....	7
7.3	Entsorgung.....	7
8	PREFACE (EN).....	8
9	SAFETY.....	9
9.1	Intended use of the product.....	9
9.1.1	Technical restrictions.....	9
9.1.2	Prohibited applications / Dangerous misuse.....	9
9.2	General safety instructions	9
10	OPERATION.....	10
11	CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL.....	10
11.1	Cleaning	10
11.2	Storage.....	10
11.3	Disposal.....	10
12	ÚVODNÍ SLOVO (CZ)	11
13	BEZPEČNOST	12
13.1	Použití v souladu s určením	12
13.1.1	Technická omezení.....	12
13.1.2	Zakázané použití / Rizikové chybné použití	12
13.2	Všeobecné bezpečnostní pokyny.....	12
14	PROVOZ.....	13
15	ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE	13
15.1	Čištění	13
15.2	Skladování.....	13
15.3	Likvidace	13
16	ELEKTRISCHER SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM / SCHÉMA ELEKTRICKÉHO ZAPOJENÍ	14
17	ERSATZTEILE / SPARE PARTS / NÁHRADNÍ DÍLY.....	14
17.1	Ersatzteilbestellung / Spare parts order / Objednání náhradních dílů	14
17.2	Explosionszeichnung / Exploded view / Výkres v rozloženém stavu.....	15
17.3	Ersatzteilliste / Spare part list / Seznam náhradních dílů.....	15
18	EG-KONFORMITÄTserklärung / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY	16
19	GARANTIEERKLÄRUNG (DE).....	17
20	GUARANTEE TERMS (EN)	18
21	PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ).....	19
22	PRODUKTBEOBSACHTUNG PRODUCT MONITORING	20



2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY

DE SICHERHEITSZEICHEN
BEDEUTUNG DER SYMBOLE
CZ BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY
VÝZNAM SYMBOLŮ

EN SAFETY SIGNS
DEFINITION OF SYMBOLS



DE **CE-KONFORM:** Dieses Produkt entspricht den EU-Richtlinien.

EN **EC-CONFORM:** This product complies with the EC-directives.

CZ **CE SHODA:** Tento výrobek vyhovuje směrnicím EU.

BETRIEBSANLEITUNG LESEN! Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihres Produktes aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen des Produktes gut vertraut, um das Produkt ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Produkt vorzubeugen.



DE

EN **READ THE MANUAL!** Read the user and maintenance carefully and get familiar with the controls in order to use the product correctly and to avoid injuries and product defects.

CZ **PŘEČTĚTE SI NÁVOD K PROVOZU!** Přečtěte si pozorně návod k použití a údržbě vašeho výrobku a dobře se seznamte s jeho ovládacími prvky, abyste mohli výrobek správně ovládat, čímž zabráníte škodám na zdraví osob i poškození výrobku.



DE Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung!

EN Beware of dangerous electrical voltage!

CZ Varování před nebezpečným elektrickým napětím!



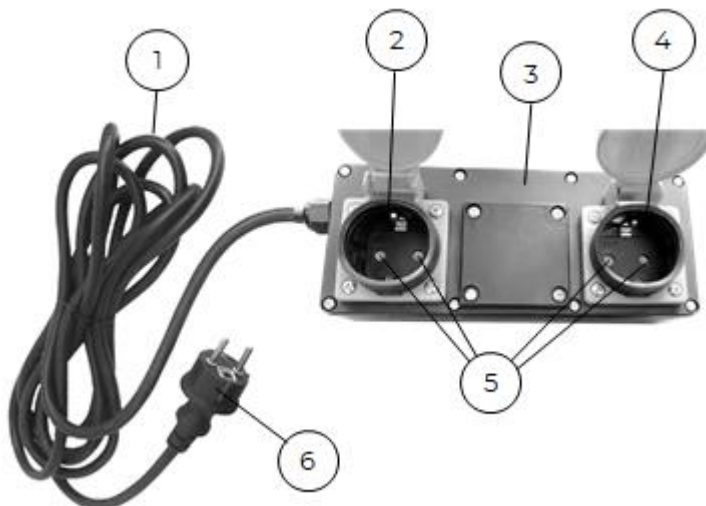
3 TECHNIK / TECHNICS / TECHNICKÁ ČÁST

3.1 Lieferumfang / Delivery content / Rozsah dodávky



#	Beschreibung / Description
1	Produkt / product / Výrobek
2	Betriebsanleitung / manual / Návod k použití

3.2 Komponenten / Components / Komponenty



#	Beschreibung / Description
1	Anschlusskabel / Power cable / Připojovací kabel
2	Master-Steckdose 2-polig (P+N+PE) / Master-socket 2-pin (P+N+PE) / Zásuvka master, 2pólová (P+N+PE)
3	Steckdoseneinheit / Socket unit / Zásuvková jednotka
4	Slave-Steckdose 2-polig (P+N+PE) / Slave-socket 2-pin (P+N+PE) / Zásuvka slave, 2pólová (P+N+PE)
5	Kindersicherung / Child protection / Dětská pojistka
6	Schutzkontaktstecker (P+N+PE) / Power-plug 2-Pin / Konektor s ochranným kontaktem (P+N+PE)

3.3 Technische Daten / Technical data / Technické údaje

Spezifikation / Specification	ALA2_230V
Anschlusskabel / power cable / Připojovací kabel	4 m H07RN-F 3G1.5 mm ²
Spannung / voltage / Napětí	230 V / 50 Hz
Max. Nennleistung / max. rated power / Max. jmenovitý výkon	3680 W
Eingangsschutzkontaktstecker / input plug / Vstupní konektor s ochranným kontaktem	16 A
Ausgangssteckdosen / output sockets / Výstupní zásuvky	16 A
Schutzklasse / protection class / Třída ochrany	IP 44
Verzögerungszeit / delay time / Doba prodlevy	2-4 sec
Verpackungsmaße (L×B×H) / packaging dimensions (L×W×H) / Rozměry obalu (dxšxv)	190×80×270 mm
Produktmaße (L×B×H) / product dimensions (L×W×H) / Rozměry výrobku (D×Š×V)	195×80×65 mm
Gewicht Brutto / weight gross / Hmotnost brutto	1,05 kg
Gewicht Netto / weight net / Hmotnost netto	0,93 kg



4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung des Hubwagens mit Anlaufautomatik für Absauggeräte ALA2_230V nachfolgend als „Maschine“ in diesem Dokument bezeichnet.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke an einem geeigneten, für Nutzer (Betreiber) leicht zugänglichen Ort auf und legen Sie sie der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie im Besonderen das Kapitel Sicherheit!

Halten Sie sich an die Sicherheits- und Gefahrenhinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann HOLZMANN MASCHINEN GmbH keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2024

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4170 Haslach zuständige Gericht als vereinbart.

Kundendienstadresse

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562-0
info@holzmann-maschinen.at

www.holzmann-maschinen.at



5 SICHERHEIT

Dieser Abschnitt enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung des Produktes.



Zu Ihrer Sicherheit lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam durch. Das ermöglicht Ihnen den sicheren Umgang mit dem Produkte, und Sie beugen damit Missverständnissen sowie Personen- und Sachschäden vor. Beachten Sie außerdem die an dem Produkt verwendeten Symbole und Piktogramme sowie die Sicherheits- und Gefahrenhinweise!

5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Produkt ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

Zur Anschlusskombination von elektrischen Maschinen (im Speziellen Holzbearbeitungsmaschinen in Kombination mit Absauggeräten) mit Ein- und Ausschaltverzögerung innerhalb der vorgegebenen technischen Grenzen.

HINWEIS



HOLZMANN MASCHINEN GmbH übernimmt keine Verantwortung oder Gewährleistung für eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung und daraus resultierende Sach- oder Personenschäden.

5.1.1 Technische Einschränkungen

Das Produkt ist für den Einsatz unter folgenden Bedingungen bestimmt:

Relative Feuchtigkeit	max. 65 %
Temperatur (Betrieb)	+5 °C bis +55 °C
Temperatur (Lagerung, Transport)	-20 °C bis +55 °C

5.1.2 Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen

- Betreiben des Produktes ohne adäquate körperliche und geistige Eignung.
- Betreiben des Produktes ohne Kenntnis der Betriebsanleitung.
- Ändern der Konstruktion des Produktes.
- Betreiben des Produktes in explosionsgefährdeter Umgebung (elektrische Produkte können beim Betrieb Zündfunken erzeugen).
- Betreiben des Produktes außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen technischen Grenzen.
- Entfernen der an dem Produkt angebrachten Sicherheitskennzeichnungen.
- Teile, außer vorschriftsmäßigen Steckern, in die Steckdosen stecken.

Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung bzw. die Missachtung der in dieser Betriebsanleitung dargelegten Ausführungen und Hinweise hat das Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche gegenüber der HOLZMANN MASCHINEN GmbH zur Folge.

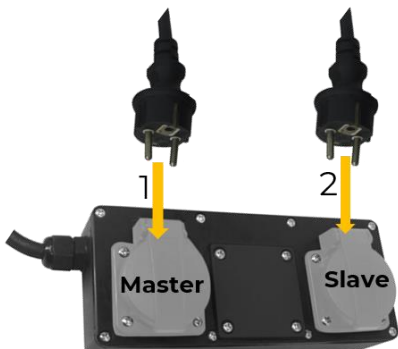
5.2 Allgemeine Sicherheitshinweise

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind bei Verwenden des Produktes neben den allgemeinen Regeln für sicheres Arbeiten folgende Punkte zu berücksichtigen:

- Verwenden Sie das Produkt nur in einwandfreiem Zustand. Prüfen Sie vor der Verwendung des Produkts, ob Kabel, Stecker und Steckdoseneinheit unbeschädigt sind. Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn Teile beschädigt oder abgenutzt sind.
- Überschreiten Sie niemals die maximale Nennleistung des Produktes (Typenschild der jeweiligen Verbraucher beachten)!
- Schließen Sie nur solche Verbraucher an, die innerhalb der technischen Leistungsgrenzen des Produktes liegen.
- Wickeln Sie das Kabel vor dem Gebrauch vollständig ab.
- Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl und scharfen Kanten fern.
- Vermeiden Sie die Verwendung des Produktes an Orten, an denen es zu einer Stolperfalle werden kann.
- Dieses Produkt ist für den vorübergehenden Gebrauch bestimmt. Lassen Sie das Produkt nicht eingesteckt, wenn Sie nicht anwesend sind.
- Halten Sie das Produkt von Kindern fern.
- Tragen Sie das Produkt nicht am Kabel.



6 BETRIEB

	<ul style="list-style-type: none">• Verbinden Sie die Arbeitsmaschine mit der Master-Steckdose (1) und die Absauganlage mit der Slave-Steckdose (2). <p>Nach dem Einschalten einer Arbeitsmaschine (Master-Steckdose) schaltet sich nach 2-4 Sekunden automatisch die externe Absauganlage (Slave-Steckdose) dazu. Durch diese Zeitverzögerung wird ein zu hoher Anlaufstrom und dadurch eine Überlastung der Haussicherung vermieden. Nach dem Abschalten der Arbeitsmaschine (Master-Steckdose) läuft die Absauganlage (Slave-Steckdose) um 3-4 Sekunden nach. Somit wird auch der Reststaub abgesaugt.</p>
---	---

7 REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG

WARNUNG



Das Hantieren an dem Produkt bei aufrechter Spannungsversorgung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

- Produkt vor Reinigungs-, Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten immer von der Spannungsversorgung trennen und gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten sichern.

7.1 Reinigung

Regelmäßige Reinigung garantiert die lange Lebensdauer Ihres Produktes und ist Voraussetzung für dessen sicheren Betrieb.

HINWEIS



Falsche Reinigungsmittel können den Lack des Produktes angreifen. Verwenden Sie zum Reinigen keine Lösungsmittel, Nitroverdünnung oder andere Reinigungsmittel, die den Lack des Produktes beschädigen können.

Beachten Sie die Angaben und Hinweise des Reinigungsmittelherstellers.

- Stellen Sie sicher, dass die Kabel in gutem Arbeitszustand sind und dass die Isolierung nicht beschädigt ist, andernfalls besteht Lebensgefahr!
- Halten Sie die Steckdoseneinheit und Kabel so staub- und schmutzfrei wie möglich.
- Verwenden Sie zum Reinigen ein feuchtes Tuch und allenfalls ein mildes Reinigungsmittel.
- Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Innere des Produktes gelangt.

7.2 Lagerung

HINWEIS



Bei unsachgemäßer Lagerung kann das Produkt zerstört werden. Lagern Sie das verpackte oder bereits ausgepackte Produkt nur unter den vorgesehenen Umgebungsbedingungen!

Im Fall einer längeren Betriebsunterbrechung oder bei Außerbetriebnahme reinigen Sie das Produkt gründlich und lagern Sie es anschließend außerhalb der Reichweite von Kindern in einer trockenen, vor Frost und anderen Witterungseinflüssen geschützten Umgebung!

7.3 Entsorgung



Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungs-Vorschriften. Entsorgen Sie das Produkt, Produktkomponenten oder Betriebsmittel niemals im Restmüll. Kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokalen Behörden für Informationen bezüglich der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten.

Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler ein neues Produkt oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet, Ihr altes Produkt fachgerecht zu entsorgen.



8 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important notes for safe commissioning and handling of the compact distribution box ALA2_230V hereinafter referred to as “machine” in this document.



This manual is part of the machine and must not be removed. Save it for later reference and if you let other people use the machine, add this manual to the machine.

Please pay special attention to the chapter safety!

Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the machine and prevents misunderstanding and damages of machine.

Due to constant advancements in product design, construction, illustrations and contents may deviate slightly. If you notice any errors, please inform us.

We reserve the right to make technical changes!

Check the goods immediately after receipt and note any complaints on the consignment note when taking over the goods from the deliverer!

Transport damage must be reported to us separately to us within 24 hours.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH cannot accept any liability for transport damage that has not been reported.

Copyright

© 2024

This documentation is protected by copyright. All rights reserved! In particular, the reprint, translation and extraction of photos and illustrations will be prosecuted.

The place of jurisdiction is the regional court Linz or the court responsible for 4170 Haslach is valid.

Customer service contact

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562-0
info@holzmann-maschinen.at

www.holzmann-maschinen.at



9 SAFETY

This section contains information and important notes on the safe commissioning and handling of the product.



For your safety, read this manual carefully before commissioning. This will enable you to handle the product safely and thus prevent misunderstandings as well as personal injury and damage to property. Pay special attention to the symbols and pictograms used on the product as well as the safety information and danger warnings!

9.1 Intended use of the product

The product is intended exclusively for the following activities: Connecting combination of electrical machines (especially wood working machines in combination with suction units) with on/off delay within the specified technical limits.

NOTE



HOLZMANN MASCHINEN GmbH assumes no responsibility or warranty for any other use or use beyond this and for any resulting damage to property or injury.

9.1.1 Technical restrictions

The product is designed for the work under the following conditions:

Relative humidity	max. 65 %
Temperature (operation)	+5 °C to +55 °C
Temperature (storage, transport)	-20 °C to +55 °C

9.1.2 Prohibited applications / Dangerous misuse

- Operation of the product without adequate physical and mental aptitude.
- Operating the product without knowledge of the operating instructions.
- Changes in the design of the product.
- Operating the product in a potentially explosive environment (electrical products can generate ignition sparks during operation).
- Operating the product outside the limits specified in this manual.
- Remove the safety markings attached to the product.
- Inserting any parts into the sockets except for plugs that comply with the regulations.

The non-intended use or the disregard of the explanations and instructions described in this manual will result in the expiration of all warranty claims and compensation claims for damages against HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

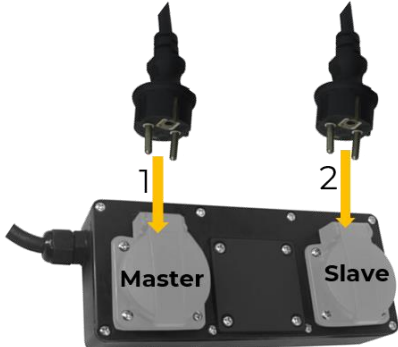
9.2 General safety instructions

To avoid malfunctions, damage and health impairments when working with the product, the following points must be observed in addition to the general rules for safe working:

- Only use the product if it is in perfect condition. Before use the product, please check that the cable, plug and socket unit are undamaged, do not use if any parts are damaged or worn.
- Never exceed the maximum rated power of the cable reel (observe the nameplate of the respective consumer)!
- Only connect such current consumers to the product that lie within the technical performance limits of the product.
- Unwind cable fully before use.
- Keep the cables away from heat, oil and sharp edges.
- Avoid using the cable in locations it may become a trip hazard.
- Keep the cable reel away from children.
- This product is intended for temporary use - Do not leave the unit plugged in whilst not attended.
- Do not carry the product on the cable.



10 OPERATION

	<ul style="list-style-type: none">• Connect the machine tool to the master socket (1) and the external suction to the slave socket (2). <p>After switch on a machine tool (master-socket) automatically turns on the external suction unit (slave socket) after 2-4 seconds. A high starting current and thus overloading the house fuse can be avoided by this time delay.</p> <p>After switching off the machine (master socket), the suction unit (slave-socket) have a time leg from about 3-4 seconds. Thus, the residual dust is extracted.</p>
---	---

11 CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL

WARNING



Handling the product with connected power supply may result in serious injury or death.

→ Always disconnect the product from the power supply before cleaning, maintenance or repair work and secure it against unintentional reconnection.

11.1 Cleaning

Regular cleaning guarantees the long service life of your product and is a prerequisite for its safe operation.

NOTE



Incorrect cleaning products can attack the finish of the product. Do not use any solvents, nitro thinners or other cleaning products that could damage the product's finish.

Observe the specifications and instructions of the cleaning agent manufacturer.

- Make sure that the cables are in good working order and that the insulation is not damaged, otherwise there is danger to life!
- Keep the socket unit and cable as free of dust and dirt as possible.
- Use a damp cloth for cleaning and a mild detergent if necessary.
- Make sure that no water gets inside the product.

11.2 Storage

NOTE



Improper storage can damage and destroy important components. Only store packed or already unpacked parts under the intended ambient conditions!

In case of a longer interruption of operation or shutdown, clean the product thoroughly and then store it out of the reach of children in a dry environment protected from frost and other weather influences!

11.3 Disposal



Observe the national waste disposal regulations. Never dispose of the product, product components or operating equipment in the residual waste. If necessary, contact your local authorities for information regarding available disposal options.

If you purchase a new product or equivalent equipment from your specialist dealer, he is obliged in certain countries to dispose of your old product properly.



12 ÚVODNÍ SLOVO (CZ)

Vážený zákazníku!

Tento návod k použití obsahuje informace a důležité pokyny k uvedení automatického spouštění ALA2_230V, dále v tomto dokumentu označovaného jako „výrobek“, do provozu a k manipulaci s ním.



Návod k použití je součástí výrobku a nesmí být odstraněn. Uchovávejte jej pro pozdější použití na vhodném místě, které je snadno přístupné uživatelům (provozovatelům), a v případě předání třetí osobě jej přiložte k výrobku!

Prosím řiďte se zejména pokyny v kapitole Bezpečnost!

Dodržujte pokyny, týkající se bezpečnosti a rizik. Jejich nerespektování může vést k vážným zraněním.

Vzhledem ke stálým inovacím našich produktů se mohou obrázky a obsah mírně lišit. Pokud zjistíte nějaké chyby, informujte nás o nich.

Technické změny vyhrazeny!

Ihned po převzetí zkontrolujte zboží a případné reklamace zaznamenejte do nákladního listu při převzetí zásilky dopravcem!

Poškození způsobené přepravou nám musí být nahlášeno zvláště do 24 hodin.

Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH nemůže převzít žádnou záruku za poškození způsobená přepravou, která nebyla zaznamenána.

Autorské právo

© 2024

Tato dokumentace je chráněna autorskými právy. Všechna práva vyhrazena! Soudně stíhány budou zejména patisk, překládání a vyjímání fotografií a obrázků.

Za sjednaný příslušný soud se považuje zemský soud v Linci nebo soud příslušný pro 4170 Haslach.

Adresa zákaznického servisu

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562-0
info@holzmann-maschinen.at
www.holzmann-maschinen.at



13 BEZPEČNOST

Tato část obsahuje informace a důležité pokyny k bezpečnému uvedení do provozu a manipulaci s výrobkem.



Návod k použití si pro vlastní bezpečnost pozorně přečtěte před uvedením stroje do provozu. To vám umožní bezpečně manipulovat s výrobkem a předejít nedorozuměním, jakož i zraněním osob a škodám na majetku. Dodržujte také symboly a piktogramy použité na výrobku a bezpečnostní a výstražná upozornění!

13.1 Použití v souladu s určením

Výrobek je určen výhradně pro následující činnosti:

Pro kombinaci připojení elektrických strojů (zejména dřevoobráběcích strojů v kombinaci s odsávacími přístroji) se zpožděním zapnutí a vypnutí v rámci stanovených technických limitů.

OZNÁMENÍ



Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH nepřebírá odpovědnost nebo záruku za jiné použití nebo použití překračující tento rámec a za škody na majetku či na zdraví, které tím vzniknou.

13.1.1 Technická omezení

Výrobek je určen k použití za následujících podmínek:

Relativní vlhkost vzduchu	max. 65 %
Teplota (provoz)	+5 °C až +55 °C
Teplota (skladování, přeprava)	-20 °C až +55 °C

13.1.2 Zakázané použití / Rizikové chybné použití

- Používání výrobku bez adekvátní fyzické a mentální způsobilosti.
- Používání výrobku bez znalosti návodu k použití.
- Změna konstrukce výrobku.
- Provoz výrobku v prostředí s nebezpečím výbuchu (elektrické výrobky mohou během provozu vytvářet jiskry).
- Používání výrobku mimo technické meze, uvedené v tomto návodu.
- Odstranění bezpečnostního značení umístěného na výrobku.
- Zapojování dílů s výjimkou předpisových konektorů do zásuvek.

Použití v rozporu s určením, resp. nerespektování výkladu a pokynů, uvedených v tomto návodu k použití, bude mít za následek zánik veškerých nároků vůči společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH na poskytnutí záruky a náhrady škody.

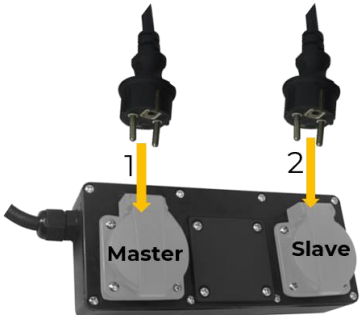
13.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Aby nedocházelo k nesprávnému fungování, škodám a újmám na zdraví, je při použití výrobku vedle všeobecných pravidel bezpečnosti práce nutné vzít v úvahu tyto body:

- Používejte výrobek pouze tehdy, když je v bezvadném stavu. Před použitím výrobku zkontrolujte, zda jsou kabel, konektor a zásuvková jednotka nepoškozené. Pokud jsou díly poškozené nebo opotřebované, výrobek nepoužívejte.
- Nikdy nepřekračujte maximální jmenovitý výkon výrobku (řídte se typovým štítkem příslušných spotřebičů)!
- Připojujte jen spotřebiče, které se nacházejí v rámci technickým výkonových limitů výrobku.
- Před použitím zcela rozviňte kabel.
- Chraňte kabel před teplem, olejem a ostrými hranami.
- Zabraňte používání výrobku na místech, kde o ně může někdo zakopnout.
- Tento výrobek je určen k dočasnému použití. Po dobu své nepřítomnosti nenechávejte výrobek zapojený do sítě.
- Výrobek uchovávejte mimo dosah dětí.
- Nepřenášejte výrobek za kabel.



14 PROVOZ

	<ul style="list-style-type: none">• Zapojte pracovní stroj do zásuvky master (1) a odsávací zařízení do zásuvky slave (2). <p>Po zapnutí pracovního stroje (zásuvka master) se po 2-4 sekundách automaticky zapne externí odsávací zařízení (zásuvka slave). Tato časová prodleva zabraňuje nadměrnému spouštěcímu proudu, a tím přetížení jištění v budově.</p> <p>Po vypnutí pracovního stroje (zásuvka master) pokračuje odsávací zařízení (zásuvka slave) v chodu po dobu 3-4 sekund. Díky tomu je rovněž odsáván zbytkový prach.</p>
---	---

15 ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE

VAROVÁNÍ



Manipulace s výrobkem, který je stále připojen k přívodu elektrického napětí, může způsobit těžká zranění nebo smrt.

→ Před čištěním, údržbou nebo servisem vždy výrobek odpojte od zdroje napětí a zajistěte jej proti neúmyslnému opětovnému zapnutí.

15.1 Čištění

Pravidelné čištění zaručuje dlouhou životnost výrobku a je předpokladem jeho bezpečného provozu.

OZNÁMENÍ



Nevhodné čisticí prostředky mohou poškodit lak výrobku. K čištění nepoužívejte rozpouštědla, nitro ředidla ani jiné čisticí prostředky, protože mohou poškodit lak výrobku.

Řiďte se údaji a pokyny výrobce čisticího prostředku.

- Ujistěte se, že jsou kabely v dobrém pracovním stavu a izolace není poškozena. V opačném případě hrozí smrtelné nebezpečí!
- Zásuvkovou jednotku a kabel zbavujte co nejčastěji prachu a nečistot.
- K čištění používejte vlhkou tkaninu a v případě potřeby jemný čisticí prostředek.
- Dbejte na to, aby do vnitřku výrobku nevnikla voda.

15.2 Skladování

OZNÁMENÍ



V případě nesprávného skladování může dojít ke zničení výrobku. Zabalený nebo již rozbalený výrobek skladujte jen za určených okolních podmínek!

V případě přerušení provozu na delší čas nebo v případě uvedení mimo provoz výrobek důkladně vyčistěte a poté jej uskladněte mimo dosah dětí v suchém prostředí, které je chráněné před mrazem a jinými povětrnostními vlivy!

15.3 Likvidace

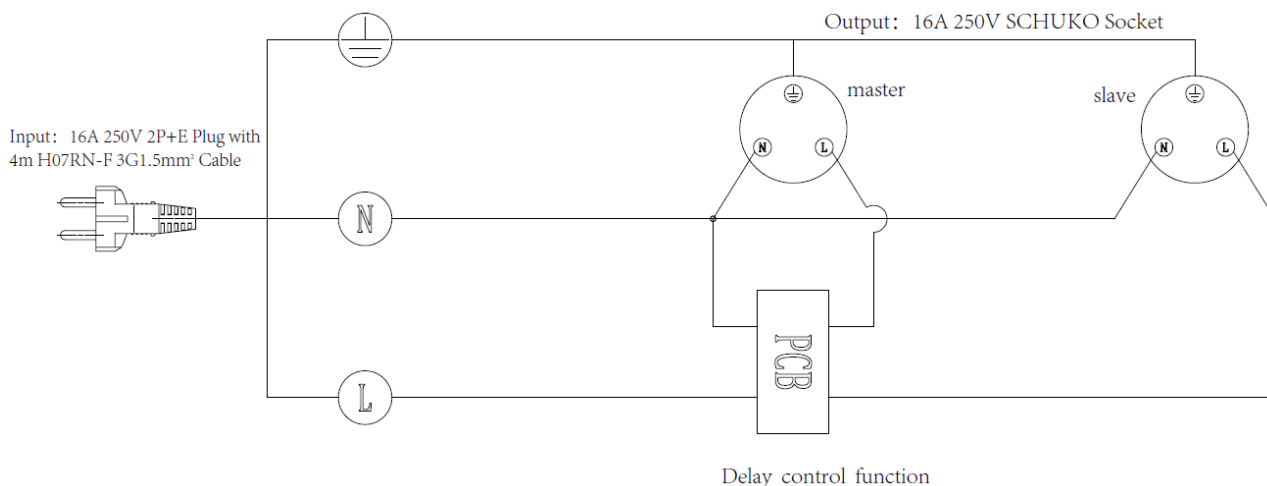


Dodržujte předpisy příslušné země o likvidaci odpadu. Výrobek, komponenty produktu nebo provozní prostředky nikdy neodhazujte do zbytkového odpadu. Pro informace, týkající se dostupných možností likvidace, popřípadě kontaktujte místní orgány.

Pokud u specializovaného prodejce zakoupíte výrobek nebo rovnocenný přístroj, je tento prodejce v určitých zemích povinen váš starý výrobek odborně zlikvidovat.



16 ELEKTRISCHER SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM / SCHÉMA ELEKTRICKÉHO ZAPOJENÍ



17 ERSATZTEILE / SPARE PARTS / NÁHRADNÍ DÍLY

17.1 Ersatzteilbestellung / Spare parts order / Objednání náhradních dílů

(DE) Mit HOLZMANN-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS



Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie! Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teile nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwenden.

Bestellen Sie die Ersatzteile direkt auf unserer Homepage-Kategorie ERSATZTEILE oder kontaktieren Sie unseren Kundendienst

- über unsere Homepage-Kategorie SERVICE-ERSATZTEILANFORDERUNG,
- per Mail an service@holzmann-maschinen.at.

Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir, mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind, falls Sie nicht über den Online-Ersatzteilkatalog anfragen.

(EN) With original HOLZMANN spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

NOTE



The installation of parts other than original spare parts leads to the loss of the guarantee! Therefore: When replacing components/parts, only use spare parts recommended by the manufacturer.

Order the spare parts directly on our homepage-category SPARE PARTS or contact our customer service

- via our Homepage-category SERVICE-SPARE PARTS REQUEST,
- by e-mail to service@holzmann-maschinen.at.

Always state the machine type, spare part number and designation. To prevent misunderstandings, we recommend that you add a copy of the spare parts drawing with the spare parts order, on which the required spare parts are clearly marked, especially when not using the online-spare-part catalogue.

(CZ) V podobě náhradních dílů HOLZMANN používáte náhradní díly, které jsou vzájemně zkoordinovány. Optimální přesnost lícování dílů zkracuje dobu montáže a prodlužuje životnost.

OZNÁMENÍ



Montáž jiných než originálních náhradních dílů způsobí ztrátu záruky! Proto platí: Při výměně komponent/dílů používejte jen výrobcem doporučené náhradní díly.

Náhradní díly objednávejte přímo na naší domovské stránce – kategorie NÁHRADNÍ DÍLY,

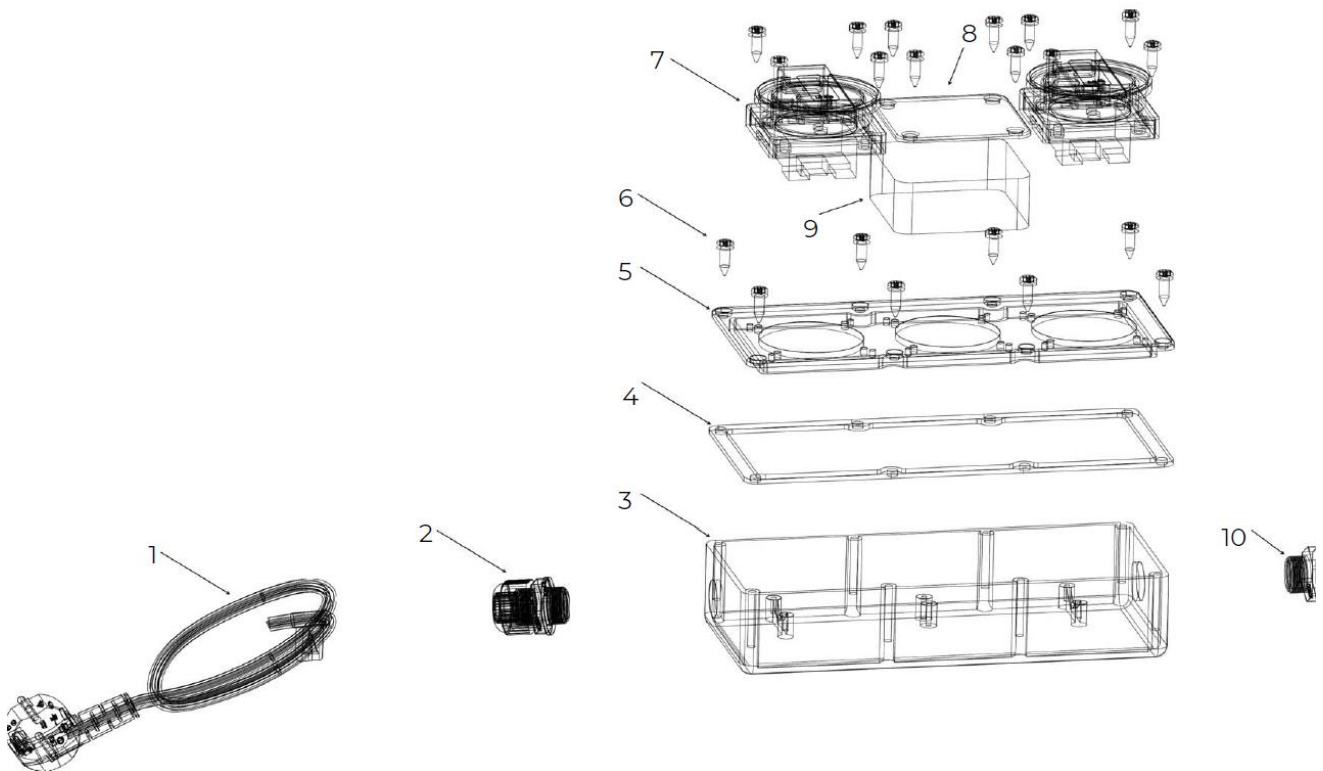


nebo kontaktuje náš zákaznický servis

- prostřednictvím kategorie naší domovské stránky POŽADAVEK NÁHRADNÍCH DÍLŮ-SERVIS,
- e-mailem na service@holzmann-maschinen.at.

Vždy uveďte typ stroje, číslo náhradního dílu a označení. Abychom předešli nedorozumění, doporučujeme přiložit k objednávce náhradních dílů kopii výkresu náhradních dílů, na které jsou potřebné náhradní díly jasně označeny, pokud neprovádíte poptávku pomocí internetového katalogu náhradních dílů.

17.2 Explosionszeichnung / Exploded view / Výkres v rozloženém stavu



17.3 Ersatzteilliste / Spare part list / Seznam náhradních dílů

No.	Description	Qty.	No.	Description	Qty.
1	Plug and cable	1	6	Screw	20
2	Waterproof joint	1	7	Waterproof socket	2
3	Main housing	1	8	Cover plate	1
4	Waterproof ring	1	9	Circuit board	1
5	Upper housing	1	10	Breathing valve	1



19 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)

1.) Gewährleistung

HOLZMANN MASCHINEN GmbH gewährt für elektrische und mechanische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den nicht gewerblichen Einsatz;

bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. HOLZMANN MASCHINEN GmbH weist ausdrücklich darauf hin, dass nicht alle Artikel des Sortiments für den gewerblichen Einsatz bestimmt sind. Treten innerhalb der oben genannten Fristen/Mängel auf, welche nicht auf im Punkt „Bestimmungen“ angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird HOLZMANN MASCHINEN GmbH nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung

Der Händler meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät an HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von HOLZMANN MASCHINEN GmbH abgeholt oder vom Händler an HOLZMANN MASCHINEN GmbH gesandt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit HOLZMANN MASCHINEN GmbH werden nicht akzeptiert und können nicht angenommen werden. Jede Retoursendung muss mit einer von HOLZMANN MASCHINEN GmbH übermittelten RMA-Nummer versehen werden, da ansonsten eine Warenannahme und Reklamations- und Retourbearbeitung durch HOLZMANN MASCHINEN GmbH nicht möglich ist.

3.) Bestimmungen

- a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Holzmann Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.
- b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Gerät aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert.
- c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie z. B. Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Hydrauliköle, Ölfiltern, Gleitbacken, Schalter, Riemen, usw.
- d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten, welche durch unsachgemäße Verwendung, durch Fehlgebrauch des Gerätes (nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend) oder durch Nichtbeachtung der Betriebs- und Wartungsanleitungen, oder höhere Gewalt, durch unsachgemäße Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder den Geschäftspartnern selbst, durch die Verwendung von nicht originalen HOLZMANN Ersatz- oder Zubehörteilen, verursacht sind.
- e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen (Prüfkosten) bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Geschäftspartnern oder Händler in Rechnung gestellt.
- f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorauskasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inklusive Frachtkosten) der HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Geschäftspartnern eines HOLZMANN Händlers, welcher die Maschine direkt bei der HOLZMANN MASCHINEN GmbH erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind bei mehrfacher Veräußerung der Maschine nicht übertragbar

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen

Die HOLZMANN MASCHINEN GmbH haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstausfälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. HOLZMANN MASCHINEN GmbH besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN MASCHINEN GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage

- per Mail an service@holzmann-maschinen.at,
- oder nutzen Sie das Online Reklamations- bzw. Ersatzteilbestellformular, zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage-Kategorie SERVICE.



20 GUARANTEE TERMS (EN)

1.) Warranty

For mechanical and electrical components Company HOLZMANN MASCHINEN GmbH grants a warranty period of 2 years for DIY use and a warranty period of 1 year for professional/industrial use - starting with the purchase of the final consumer (invoice date).

In case of defects during this period which are not excluded by paragraph 3, Holzmann will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to HOLZMANN MASCHINEN GmbH. If the warranty claim is legitimate, HOLZMANN MASCHINEN GmbH will pick up the defective machine from the dealer. Return shipments by dealers which have not been coordinated with HOLZMANN MASCHINEN GmbH will not be accepted. A RMA number is an absolute must-have for us - we won't accept returned goods without an RMA number!

3.) Regulations

- a) Warranty claims will only be accepted when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of HOLZMANN MASCHINEN GmbH is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.
- b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage through the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either.
- c) Excluded are defects on wearing parts such as carbon brushes, fangers, knives, rollers, cutting plates, cutting devices, guides, couplings, seals, impellers, blades, hydraulic oils, oil filters, sliding jaws, switches, belts, etc.
- d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original Holzmann spare parts or accessories.
- e) After inspection by our qualified staff, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.
- f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized HOLZMANN MASCHINEN GmbH dealer who directly purchased the machine from HOLZMANN MASCHINEN GmbH. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities

The liability of company HOLZMANN MASCHINEN GmbH is limited to the value of goods in all cases.

Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH insists on its right to subsequent improvement of the machine.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part/repair service cost inquiry by

- mail to service@holzmann-maschinen.at,
- or use the online complaint order formula provided on our homepage–category service.



21 PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ)

1.) Poskytování záruky

Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH poskytuje na elektrické a mechanické součásti pro nekomerční použití záruční dobu 2 roky;

pro komerční použití je poskytována záruka 1 rok od data zakoupení koncovým spotřebitelem/kupujícím. Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH výslovně upozorňuje, že ne všechny položky sortimentu jsou určeny pro komerční použití. Pokud se ve výše uvedených lhůtách vyskytnou závady, které nejsou založeny na údajích o vyloučení uvedených v bodě „Ustanovení“, společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH přístroj podle vlastního uvážení opraví nebo vymění.

2.) Hlášení

Prodejce písemně oznámí vzniklou závadu na přístroji společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH. V případě oprávněného nároku ze záruky si společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH přístroj vyzvedne u prodejce nebo ji prodejce zašle společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Vracené zásilky nebudou bez předchozí dohody se společností HOLZMANN MASCHINEN GmbH akceptovány a nemohou být přijaty. Každá vrácená zásilka musí být opatřena číslem RMA předaným společností HOLZMANN MASCHINEN GmbH, protože jinak společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH nebude moci přijmout zboží a zpracovat reklamací a vrácení.

3.) Ustanovení

a) Nároky ze záruky budou uznány pouze v případě, že k přístroji bude přiložena kopie originálu faktury nebo pokladního dokladu od obchodního partnera společnosti Holzmann. Nárok na záruku zanikne, pokud přístroj nebude nahlášena k vyzvednutí se všemi díly příslušenství.

b) Záruka se nevztahuje na bezplatnou kontrolu, údržbu, inspekci nebo servisní práce na přístroji. Závady způsobené nesprávným používáním koncovým uživatelem nebo prodejcem nebudou rovněž uznány jako nárok ze záruky.

c) Vyloučeny jsou závady na dílech podléhajících rychlému opotřebení, jako jsou uhlíkové kartáče, záchytné vaky, nože, válce, řezné desky, řezná zařízení, vodítka, spojky, těsnění, oběžná kola, lopatky, hydraulické oleje, olejové filtry, posuvné čelisti, spínače, řemeny atd.

d) Vyloučeny jsou škody na přístrojích způsobené nesprávným používáním, nesprávným používáním přístroje (v rozporu s jeho obvyklým účelem) nebo nedodržením návodu k obsluze a údržbě, nebo vyšší mocí, neodbornými opravami či technickými úpravami, provedenými neautorizovanými servisy nebo samotným obchodním partnerem, použitím neoriginálních náhradních dílů nebo příslušenství HOLZMANN.

e) Vzniklé náklady (náklady na dopravu) a výdaje (náklady na prohlídku) budou v případě neoprávněných nároků ze záruky po kontrole našimi odborníky pracovníky fakturovány obchodnímu partnerovi nebo prodejci.

f) Zařízení mimo záruční dobu: Oprava bude provedena pouze po zaplacení zálohy nebo faktury prodejce v souladu s odhadem nákladů (včetně nákladů na dopravu) společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

g) Nároky ze záruky budou přiznány pouze obchodnímu partnerovi prodejce HOLZMANN, který zakoupil stroj přímo od společností HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Tyto nároky jsou v případě vícenásobného prodeje stroje nepřenosné

4.) Nároky na náhradu škody a jiná ručení

Odpovědnost společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH je ve všech případech omezena jen na zboží hodnotu přístroje. Nároky na náhradu škody způsobené špatným výkonem, vadami, jakož i následnými škodami nebo ušlým ziskem v důsledku vady během záruční doby se neuznávají. Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH trvá na zákonném právu na opravu přístroje.

SERVIS

Po uplynutí záruční doby mohou opravy a údržbu provádět odborně způsobilé firmy. Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH vám také bude ráda nadále pomáhat se servisem a opravami. V takovém případě prosím zašlete nezávaznou poptávku na cenu

- e-mailem na service@holzmann-maschinen.at
- nebo použijte online formulář pro reklamací, resp. objednávku náhradních dílů, který naleznete na naší domovské stránce - kategorie SERVIS.



22 PRODUKTBEOBACHTUNG | PRODUCT MONITORING

(DE) Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail oder Post an uns zu senden:

(EN) We monitor the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- Experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via e-mail or by post:

Meine Beobachtungen / My experiences:

Name / name:
Produkt / product:
Kaufdatum / purchase date:
Erworben von / purchased from:
E-Mail / e-mail:

Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!

KONTAKTADRESSE / CONTACT:

HOLZMANN Maschinen GmbH
 4170 Haslach, Marktplatz 4
 AUSTRIA
 Tel +43 7289 71562 0
 info@holzmann-maschinen.at
 www.holzmann-maschinen.at